

## **Aus den Verhandlungen des Bundesrates**

(Vom 13. Oktober 1967)

Die Schweizerische Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft in Bern wurde zum Betriebe der Maschinenversicherung ermächtigt.

(Vom 20. Oktober 1967)

Der Bundesrat hat vom Rücktritt des Herrn alt Staatsrat Dr. Oskar Schnyder, Brig, als Mitglied der Eidgenössischen Kommission zur Bekämpfung der Rheumaerkrankungen Kenntnis genommen. Für den Rest der laufenden Amtsdauer wird als neues Mitglied gewählt: Herr Dr. med. Hans Pfisterer, aargauischer Kantonsrat, Aarau.

Der «Société anonyme du pipeline à produits pétroliers sur territoire genevois (SAPPRO)» in Genf wurde die Konzession für den Bau und Betrieb einer Mineralöl-Produktenleitung von der Landesgrenze bei St-Julien (F) nach den Tanklagern bei Vernier (GE) erteilt. Zum Erwerb der nötigen dinglichen Rechte wurde ihr das eidgenössische Enteignungsrecht übertragen.

## **Bekanntmachungen von Departementen und anderen Verwaltungsstellen des Bundes**

**Änderungen im diplomatischen Korps vom 7. bis 13. Oktober 1967**

*Aufnahme der diens.lichen Tätigkeit*

*Bundesrepublik Deutschland*

Herr Alexander Drenker, Erster Sekretär (Presse und Information).

*Gabon*

S. Exz. Herr Georges Rawiri, Botschafter.

*Grossbritannien*

Herr Brian Smith, Zweiter Sekretär (Handelsangelegenheiten).

*Italien*

S. Exz. Herr Enrico Martino, Botschafter.

*Beendigung der dienstlichen Tätigkeit'**Irak*

S. Exz. Herr Jamal Omar Nadhmi, Botschafter.

*Kamerun*

S. Exz. Herr Michel Njine Nganglely, Botschafter.

*Niederlande*

Herr Maarten Mourik, Botschaftsrat.

*Spanien*

Herr Cayetano Lopez Chicheri, Handelsrat.

*Vereinigte Staaten von Amerika*

Herr Print Hudson, Attaché (Landwirtschaftsangelegenheiten).

## Rechnungen 1964-1966;

(in Millionen)

Jahr Quartal	Ausgaben											Aufwand			
	Verzinsung	Behörden und Personal	Allg.-Ausgaben	Kantonsanteile	Bundeseigene Sozialwerke	Bundesbeiträge	Int. Hilfswerke und Institutionen	Grundstücke und Fahrnis	Gemeinschafts- werke	Investitionen	Total	Ausgaben- überschuss	Einlagen in Rückstellungen	Vermind. Investitionen Abschreibungen	Total
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
R. 1964	219	520	561	278	491	1005	56	949	624	154	4857	—	348	422	770
R. 1965	210	554	551	191	441	1193	61	971	642	106	4920	—	216	212	428
R. 1966	201	599	641	325	555	1351	72	1117	650	172	5683	—	326	171	497
V. 1967	235	627	652	230	577	1475	80	1099	652	201	5828	413	187	173	773
1964															
I. Quart.	22	113	81	24	148	225	15	75	45	20	768	}	348	422	770
II. »	88	121	113	112	86	150	20	247	149	40	1126				
III. »	15	138	119	90	83	158	9	223	177	44	1056				
IV. »	84	140	166	52	171	284	10	239	141	26	1313				
Nachtrag	10	8	82	—	3	188	2	165	112	24	594				
1965															
I. Quart.	22	126	90	33	118	203	16	71	55	48	782	}	216	212	428
II. »	80	124	109	80	110	233	22	182	156	10	1106				
III. »	14	136	130	43	108	245	14	232	161	39	1122				
IV. »	83	159	142	35	103	352	9	278	262	9	1432				
Nachtrag	11	9	80	—	2	160	—	208	8	—	478				
1966															
I. Quart.	15	132	100	28	126	281	29	195	50	46	1002	}	326	171	497
II. »	81	143	133	141	120	214	19	211	101	15	1178				
III. »	18	145	160	99	133	275	12	195	148	53	1238				
IV. »	76	164	160	57	141	390	11	252	276	51	1578				
Nachtrag	11	15	88	—	35	191	1	264	75	7	687				
1967															
I. Quart.	18	135	124	44	130	229	18	105	49	60	912	}	68	47	.
II. »	89	163	141	120	139	300	26	195	99	12	1284				
III. »	17	153	135	48	149	340	21	199	153	35	1250				
IV. »															
Nachtrag															

1) Einzelheiten S. 947 u. 948



## Fiskaleinnahmen des Bundes (in 1000 Franken)

Quartal Jahr	Wehr- steuer <sup>1)</sup>	Verrech- nungs- steuer <sup>2)</sup>	Militär- pflicht- ersatz	Stempel- abgaben	Waren- umsatz- steuer	Luxus- steuer	Tabak- steuer	Bier- steuer <sup>3)</sup>
<b>Roherträge, Quartalsergebnisse</b>								
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1965, I.	60 528	243 865	—	72 225	329 886	8	40 870	58
II.	212 978	74 637	—	84 286	262 128	6	44 254	5 322
III.	106 056	— 6321	—	54 258	301 453	22	47 586	7 806
IV. <sup>5)</sup>	45 489	45 301	35 321	70 212	297 414	51	56 821	13 134
1966, I.	46 402	254 944	—	70 642	348 243	—	46 329	52
II.	411 132	66 911	—	92 056	278 277	1	47 756	5 540
III.	293 319	13 975	—	53 224	311 800	—	58 901	8 338
IV. <sup>5)</sup>	115 581	107 383	39 343	70 640	307 939	—	59 483	7 758
1967, I.	56 619	294 129	—	47 639	364 357	—	50 813	5 893
II.	341 226	142 051	—	47 244	293 733	—	66 547	5 897
III.	123 770	13 468	—	47 120	328 835	—	63 419	8 107
IV. <sup>5)</sup>								
<b>Quartalsergebnisse kumuliert</b>								
1965, I–II	273 506	318 502	—	156 511	592 014	14	85 124	5 380
I–III	379 562	312 181	—	210 769	893 467	36	132 710	13 186
Jahresergebnis	425 051	357 482	35 321	280 981	1 190 881	87	189 531	26 320
1966, I–II	457 534	321 855	—	162 698	626 520	—	94 085	5 592
I–III	750 853	335 830	—	215 922	938 320	—	152 986	13 930
Jahresergebnis	866 434	443 213	39 343	286 562	1 246 259	1	212 469	21 688
1967, I–II	397 845	436 180	—	94 883	658 090	—	117 360	11 790
I–III	521 615	449 648	—	142 003	986 925	—	180 779	19 897
Jahresergebnis								
V. 1967	500 000	500 000	40 000	208 000	1 340 000	—	220 000	27 000
<b>Kantonsanteile – Jahresergebnisse</b>								
1965	127 515	—	7063	55621	—	—	—	—
1966	259 927	—	7869	56735	—	—	—	—

<sup>1)</sup> Inbegriffen Sonderzuschlag zur Wehrsteuer.

<sup>2)</sup> Inbegriffen Steuer gemäss Bundesratsbeschluss vom 13. Februar 1945 über die Sicherung der Steueransprüche bei Versicherungen.

<sup>3)</sup> Gesamtbelastung des Biers pro 1966 48,9 Millionen Franken, wovon Biersteuer 21,7, Zollzuschläge 13,2 und Warenumsatzsteuer 14,0 (Ab 1966 erscheinen die Einnahmen des IV. Quartals im I. Quartal des folgenden Jahres).

### Fiskaleinnahmen des Bundes (in 1000 Franken)

Einfuhrzölle	Tabakzölle	Treibstoffzölle	Zollzuschlag auf Treibstoffen	Übrige Zollzuschläge	Übrige Abgaben *)	TOTAL	Quartal Jahr
<b>Roherträge, Quartalsergebnisse</b>							
10	11	12	13	14	15	16	17
231 325	25 167	104 565	34 135	4 086	14 162	1 160 880	1965, I.
243 704	26 585	121 368	58 505	3 005	18 901	1 155 679	II.
237 695	28 890	138 102	79 413	5 531	18 435	1 018 926	III.
259 567	33 771	102 918	56 446	5 399	52 337	1 074 181	IV. 5)
240 840	27 734	96 445	54 018	3 318	18 554	1 207 521	1966, I.
240 756	25 851	126 457	71 291	3 161	13 001	1 382 190	II.
241 078	32 846	150 554	85 176	2 865	19 210	1 271 286	III.
248 516	33 668	139 328	72 664	2 760	63 067	1 268 130	IV. 5)
245 506	28 183	121 457	62 937	3 272	18 596	1 299 401	1967, I.
259 689	38 603	138 811	84 338	3 417	26 496	1 448 052	II.
246 843	37 545	166 818	102 734	2 793	28 100	1 169 552	III.
							IV. 5)
<b>Quartalsergebnisse kumuliert</b>							
475 029	51 752	225 933	92 640	7 091	33 063	2 316 559	1965, I.-II.
712 724	80 642	364 035	172 053	12 622	51 498	3 335 485	I.-III.
972 291	114 413	466 953	228 499	18 021	103 835	4 409 666	Jahresergebnis
481 596	53 580	222 902	125 309	7 415	31 555	2 590 641	1966, I.-II.
722 674	86 426	373 456	210 485	12 235	50 765	3 863 882	I.-III.
971 190	120 099	512 784	283 149	12 104	113 832	5 129 127	Jahresergebnis
505 195	66 786	260 268	147 275	6 689	45 092	2 747 453	1967, I.-II.
752 038	104 331	427 086	250 009	9 482	73 192	3 917 005	I.-III.
							Jahresergebnis
977 300	130 000	500 000	315 000	12 000	125 595	4 894 895	V. 1967
<b>Kantonsanteile – Jahresergebnis</b>							
—	—	—	—	—	—	190 199	1965
—	—	—	—	—	—	324 531	1965
*) Preiszuschläge u. a. (Sachgruppe 85 der Staatsrechnung). 5) Inbegriffen Nachtrag.							

## Zölle (in 1000 Franken)

Monat Jahr	Einfuhr- zölle <sup>1)</sup>	Tabak- zölle	Treibstoff- zölle	Zollzuschlag auf Treibstoffen	Übrige Zoll- zuschläge	TOTAL
1	2	3	4	5	6	7
1965	972291	114413	466953	228499	18021	1800177
<i>Januar</i>	67830	7712	28388	8723	1291	113944
<i>Februar</i>	77049	8595	31626	10377	1074	128721
<i>März</i>	86446	8860	44551	15035	1721	156613
<i>April</i>	84925	9975	44535	14929	1067	155431
<i>Mai</i>	79844	7679	40859	22950	948	152280
<i>Juni</i>	78935	8931	35974	20626	990	145456
<i>Juli</i>	82501	10658	45639	26284	1490	166572
<i>August</i>	71823	7531	49398	28117	1956	158825
<i>September</i>	83371	10701	43065	25012	2085	164234
<i>Oktober</i>	87039	11953	37440	21576	1573	159581
<i>November</i>	86231	10599	31662	15560	2502	146554
<i>Dezember</i>	86297	11219	33816	19310	1324	151966
1966	971191	120099	512784	283149	12104	1899327
<i>Januar</i>	73579	11915	28102	15805	1098	130499
<i>Februar</i>	79379	8215	30584	17034	1129	136341
<i>März</i>	87882	7604	37759	21179	1091	155515
<i>April</i>	83106	7728	38890	21745	983	152452
<i>Mai</i>	76847	8826	43138	24204	1144	154159
<i>Juni</i>	80803	9297	44429	25342	1034	160905
<i>Juli</i>	79802	13050	47797	27147	936	168732
<i>August</i>	73880	8351	54028	30459	752	167470
<i>September</i>	87396	11445	48729	27570	1177	176317
<i>Oktober</i>	78449	12789	48150	27332	971	167691
<i>November</i>	80208	9315	48389	22645	851	161408
<i>Dezember</i>	89860	11564	42789	22687	938	167838
1967						
<i>Januar</i>	77577	7971	35023	18166	1037	139774
<i>Februar</i>	76797	9981	37473	19335	991	144577
<i>März</i>	91132	10231	48961	25436	1244	177004
<i>April</i>	91684	12773	37953	22699	1209	166318
<i>Mai</i>	82758	11902	45527	27758	1020	168965
<i>Juni</i>	85247	13928	55331	33881	1188	189575
<i>Juli</i>	83607	16256	54393	33474	1036	188766
<i>August</i>	75944	9590	59859	36920	656	182969
<i>September</i>	87292	11699	52566	32340	1101	184998

1) Ohne Treibstoff- und Tabakzölle.

## Treibstoffzölle

(BV Art. 36<sup>ter</sup>, BB vom 23. Dezember 1959, BB vom 29. September 1961  
in Millionen Franken)

Jahr	Anteil	Verteilung						Zollzuschlag für Nationalstrassen <sup>3)</sup>
		Alpenstrassen und Strassenbau- forschung	Allgemeine Beiträge 30%	Finanzausgleich 8%	Hauptstrassen 19% <sup>2)</sup>	Niveau- über- gänge 3%	Nationalstrassen 40%	
1958 <sup>1)</sup>	5,1	0,4	—	—	—	—	4,7	—
1959	157,6	1,9	46,7	12,5	34,2	—	62,3	—
1960	187,5	2,8	55,4	14,8	40,6	—	73,9	—
1961	226,6	1,9	67,4	18,0	49,4	—	89,9	—
1962	193,4	2,9	57,1	15,3	41,9	—	76,2	51,8
1963	247,3	2,0	73,6	19,6	54,0	—	98,1	111,9
1964	277,0	2,0	82,5	22,0	52,2	8,3	110,0	152,4
1965	280,2	2,5	83,3	22,2	52,8	8,3	111,1	228,5
1966	307,7	2,2	91,7	24,4	58,0	9,2	122,2	283,1

<sup>1)</sup> ohne Anteile nach alter Ordnung.    <sup>2)</sup> bis 1963 = 22%.    <sup>3)</sup> 5 Rp. ab 15. Januar 1962  
7 Rp. ab 2. September 1963.  
12 Rp. ab 3. Mai 1965.

## Rückstellungen und aktivierte Ausgaben (—) für Strassenbau in Millionen Franken

	1966			
	Nationalstrassen	Allgemeine Beiträge und Finanzausgleich	Hauptstrassen	Niveau- übergänge
Stand am Anfang des Jahres	(-1134,2) -1450,6	(104,5) 105,5	(98,4) 76,2	(8,3) 16,6
Einlagen . . . . .	(339,6) 405,3	(105,5) 116,1	(52,8) 58,0	(8,3) 9,2
Zusatzl. Beitrag	(26,7) 40,0	(—) —	(—) —	(—) —
Entnahmen . . . .	(-767,9) -1005,3	(210,0) 221,6	(151,2) 134,2	(16,6) 25,8
Zinsbelastung . .	(641,3) 649,2	(104,5) 105,5	(75,0) 80,0	(—) 1,7
	(41,4) 67,9	(—) —	(—) —	(—) —
Stand am Ende des Jahres . .	(-1450,6) -1722,4*	(105,5) 116,1	(76,2) 54,2	(16,6) 24,1

\* Definitives Ergebnis gemäss Staatsrechnung. (Kursiv = Vorjahr)

## Tabakbelastung (in 1000 Franken)

Der Ertrag der Tabaksteuer und -zölle dient gemäss BB vom 20. Dezember 1946 der Finanzierung der AHV.

Jahr	Total	Tabaksteuer	Tabakzölle
1965	303 944	189 531	114 413
1966	332 567	212 468	120 099

## Verrechnungssteuer (in 1000 Franken)

	1966		1967		
	III. Quartal	IV. Quartal	I. Quartal	II. Quartal	III. Quartal
Eingänge .....	199 667	238 233	526 162	483 973	270 009
Rückerstattungen .....	185 886	131 029	232 033	341 922	256 541
Verrechnungssteuer Rohertrag ...	13 781	107 204	294 129	142 051	13 468
Sicherungssteuer <sup>1)</sup> Rohertrag ....	194	179	.	.	.
<b>Total</b>	<b>13 975</b>	<b>107 383</b>	<b>294 129</b>	<b>142 051</b>	<b>13 468</b>

<sup>1)</sup> Steuer gemäss Bundesratsbeschluss vom 13. Februar 1945 über die Sicherung der Steueransprüche bei Versicherungen. Ab 1. Januar 1967 Bestandteil der Gesetzgebung über die Verrechnungssteuer.

## Rohertrag der eidgenössischen Stempelabgabe (in 1000 Franken)

Stempelabgaben	1966		1967		
	III. Quartal	IV. Quartal	I. Quartal	II. Quartal	III. Quartal
<b>1. Emission von Wertpapieren</b>					
a. Obligationen .....	6 696	8 075	10 202	10 881	8 811
b. Aktien .....	6 866	17 145	7 344	12 989	10 875
c. Übrige Wertschriften <sup>1)</sup> .....	2 274	2 720	2 389	2 362	3 024
<b>Total</b>	<b>15 836</b>	<b>27 940</b>	<b>19 935</b>	<b>26 232</b>	<b>22 710</b>
<b>2. Umsatz von Wertpapieren</b>					
a. Inländische Wertpapiere ...	644	1 161	756	907	1 035
b. Ausländische Wertpapiere ..	3 880	4 378	4 640	5 449	5 462
<b>Total</b>	<b>4 524</b>	<b>5 539</b>	<b>5 396</b>	<b>6 356</b>	<b>6 497</b>
<b>3. Coupons von</b>					
a. Obligationen .....	8 126	12 254	5 692	436	1 576
b. Aktien .....	9 679	9 977	2 311	1 032	996
c. Übrige Wertschriften <sup>1)</sup> .....	2 259	3 122	805	124	103
<b>Total</b>	<b>20 064</b>	<b>25 353</b>	<b>8 808</b>	<b>1 592</b>	<b>2 675</b>
<b>4. Wechsel .....</b>	<b>2 248</b>	<b>2 188</b>	<b>2 113</b>	<b>2 492</b>	<b>2 117</b>
<b>5. Prämienquittungen .....</b>	<b>10 492</b>	<b>9 570</b>	<b>11 363</b>	<b>10 490</b>	<b>13 094</b>
<b>6. Bussen usw. ....</b>	<b>60</b>	<b>50</b>	<b>24</b>	<b>82</b>	<b>27</b>
<b>Rohertrag</b>	<b>53 224</b>	<b>70 640</b>	<b>47 639</b>	<b>47 244</b>	<b>47 120</b>

<sup>1)</sup> GmbH- und Genossenschaftsanteile, Kommandit-Beteiligungen, Mit-eigentums- und Trutzertifikate, ausländische Wertpapiere.

### **Vollzug des Bundesgesetzes über die Berufsbildung**

Der Schweizerische Coiffeurmeister-Verband beantragt, gestützt auf Artikel 36 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung vom 20. September 1963, die Revision des Reglements für die Durchführung der Meisterprüfungen im Coiffeurgewerbe vom 15. Oktober 1955. Er hat zu diesem Zwecke den Entwurf zu einem geänderten Prüfungsreglement eingereicht. Interessenten können diesen Entwurf bei der unterzeichneten Amtsstelle beziehen, an die auch allfällige Einsprachen bis zum 25. November 1967 zu richten sind.

Bern, den 17. Oktober 1967.

*Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit*  
Sektion für berufliche Ausbildung

### **Vollzug des Bundesgesetzes über die Berufsbildung**

Die Schweizerische Kammer für Revisionswesen beantragt, gestützt auf Artikel 36 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung vom 20. September 1963, die Revision des Reglements über die höheren Fachprüfungen für Bücherexperten vom 16. September 1957. Sie hat zu diesem Zwecke den Entwurf zu einem geänderten Prüfungsreglement eingereicht. Interessenten können diesen Entwurf bei der unterzeichneten Amtsstelle beziehen, an die auch allfällige Einsprachen bis zum 25. November 1967 zu richten sind.

Bern, den 17. Oktober 1967.

*Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit*  
Sektion für berufliche Ausbildung

### **Vollzug des Bundesgesetzes über die Berufsbildung**

Der Schweizerische Kaufmännische Verein hat, gestützt auf Artikel 36 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung vom 20. September 1963, den Entwurf zu einem Reglement über die eidgenössischen Berufsprüfungen für Zolldeklaranten eingereicht. Interessenten können diesen Entwurf bei der unterzeichneten Amtsstelle beziehen, an die auch Einsprachen bis zum 25. November 1967 zu richten sind.

Bern, den 17. Oktober 1967.

*Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit*  
Sektion für berufliche Ausbildung

## Vollzug des Bundesgesetzes über die Berufsbildung

Der Zentralverband schweizerischer Uhrmacher beantragt, gestützt auf Artikel 36 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung vom 20. September 1963, die Revision des Reglements über die Durchführung von Meisterprüfungen im Uhrmachergewerbe vom 15. Dezember 1950. Er hat zu diesem Zwecke den Entwurf zu einem geänderten Prüfungsreglement eingereicht. Interessenten können diesen Entwurf bei der unterzeichneten Amtsstelle beziehen, an die auch allfällige Einsprachen bis zum 25. November 1967 zu richten sind.

Bern, den 17. Oktober 1967.

*Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit*  
Sektion für berufliche Ausbildung

### Ediktalvorladung

*Alfredo Scorzelli*, geb. 28. Oktober 1928, italienischer Staatsangehöriger, wohnhaft in Rocca d'Aspide, Provinz Salerno, Italia, wird richterlich aufgeboden zur Hauptverhandlung vor Landgericht Uri:

*Dienstag, den 31. Oktober 1967, nachmittags 14.00 Uhr*

Gerichtssaal, Rathaus Altdorf, in Sachen ausserehelicher Vaterschaft.

Für das Landgericht Uri  
Der Landgerichtspräsident:  
(gez.) **Josef Schuler**

**Aufforderung zur Anmeldung von Transportansprüchen  
an der Mineralölproduktenleitung von der Landesgrenze bei St-Julien  
en Genevois (F) nach Vernier (GE)**

Der Bundesrat hat der «Société anonyme du pipeline à produits pétroliers sur territoire genevois (SAPPRO)» in Genf die Konzession für den Bau und Betrieb des schweizerischen Teilstückes der Mineralölproduktenleitung von den Raffinerien bei Marseille und Lyon nach Genf erteilt. Zum Erwerb der nötigen dinglichen Rechte wurde der Konzessionärin das eidgenössische Enteignungsrecht übertragen unter der Bedingung, dass sie allen Besitzern von Grosstankanlagen in der Gemeinde Vernier, die es verlangen, die Benützung der Pipeline zu den gleichen Bedingungen gestattet wie ihren Aktionärgesellschaften.

Interessenten, die von diesem Rechte Gebrauch machen wollen, sind gehalten, ihren Anspruch durch eingeschriebenen Brief bis zum 27. Dezember 1967 bei der unterzeichneten Amtsstelle anzumelden. Nach Ablauf dieser Frist kann ein Anspruch auf Gleichbehandlung mit den Aktionären nicht mehr geltend gemacht werden. Interessenten, die sich später melden, sind auf den gesetzlichen Transportanspruch gemäss Artikel 13 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1963<sup>1)</sup> über Rohrleitungsanlagen zur Beförderung flüssiger oder gasförmiger Brennstoffe (Rohrleitungsgesetz) verwiesen. Nach dieser Bestimmung ist der Konzessionär nur dann zu Transporten für Dritte verpflichtet, wenn sie technisch möglich und wirtschaftlich zumutbar sind und der Dritte eine angemessene Gegenleistung anbietet.

Bern, den 20. Oktober 1967.

Eidgenössisches Amt für Energiewirtschaft  
Postfach, 3001 Bern

<sup>1)</sup> AS 1964, 99.

## Bekanntmachungen von Departementen und anderen Verwaltungsstellen des Bundes

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1967
Année	
Anno	
Band	2
Volume	
Volume	
Heft	43
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	26.10.1967
Date	
Data	
Seite	944-955
Page	
Pagina	
Ref. No	10 043 803

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.